



es	Instrucciones de instalación	2-24
pt	Instruções de instalação	25-48

Instrucciones de instalación
Instruções de instalação

3 CGX 468 B

es pt

9000 151 179

Contenido

Información importante	3
Qué hay que tener en cuenta	4
Seleccionar el lado para la conexión a la alimentación de gas	5
Conexiones permitidas	5
Tipos de conexiones	6
Ajuste del tipo de gas	7
Piezas para el cambio de gas	8
Conexión para el gas natural (NG)	9
Conexión para el gas licuado de petróleo (LPG) ...	10
Sustituir los inyectores del quemador	12
Ajuste o cambio de inyectores bypass	12
Prueba de estanqueidad y de funcionamiento .	20
En caso de que haya una fuga de gas	20
Prueba de la conexión de gas	20
Prueba de los inyectores del quemador	21
Prueba de los inyectores bypass	21
Comprobación de comportamiento de combustión seguro	22
Modelos sin dispositivo de seguridad de los quemadores	22
Modelos con dispositivo de seguridad de los quemadores	22
Datos técnicos-gas	23

Información importante

El cambio de su aparato a otro tipo de gas debe hacerlo una persona cualificada o el Servicio de Asistencia Técnica conforme a estas instrucciones de instalación.

No asumimos ninguna responsabilidad por daños y averías que se producen por errores de conexión o ajuste.

Qué hay que tener en cuenta

Todos los datos acerca de la instalación de su aparato se encuentran en la etiqueta de características de la parte posterior del aparato. Tenga en cuenta los símbolos de la etiqueta de características. Si el símbolo de su país no aparece, siga las instrucciones técnicas válidas para su país. Infórmese antes de la instalación sobre el tipo de gas y la presión del gas de la red de abastecimiento de gas local.

Cumpla siempre con las directivas y normativas locales y nacionales.

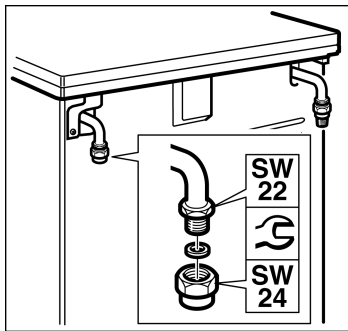
Introduzca en la tabla de más abajo el número de producto (E-Nr.), número de fabricación (FD), los ajustes de fábrica para el tipo de gas / presión del gas y, si es el caso, el tipo de gas al que se ha cambiado.

Los cambios llevados a cabo en el aparato y el tipo de conexiones son imprescindibles para un funcionamiento correcto y seguro.

E-Nr. _____	FD-Nr. _____
Servicio de Asistencia Técnica 	_____
Tipo de gas / Presión del gas Datos en la etiqueta de características	_____
Tipo de gas / Presión del gas Datos en la etiqueta de características	_____

Asegurarse después de la instalación de que todos los ajustes se han llevado a cabo según las instrucciones.

Seleccionar el lado para la conexión a la alimentación de gas



La conexión a la alimentación de gas puede hacerse en el lado izquierdo o derecho. Si es necesario, también puede volver a cambiar el lado de conexión.

Cerrar la tubería principal de gas.

Tras un cambio de conexión a la alimentación de gas, cerrar la rosca (SW22) de la antigua conexión a la alimentación de gas con un tapón ciego (SW24) y una junta.

A continuación llevar a cabo una prueba de estanqueidad, véase el capítulo "Prueba de estanqueidad".

Conexiones permitidas

Estas instrucciones de instalación sólo son válidas si el aparato se instala en un país cuyo símbolo aparezca en la etiqueta de características.

Si no es el caso, se deben seguir todas las instrucciones locales y nacionales vigentes en relación al emplazamiento, al montaje y a la conexión. Sólo así se garantiza una instalación correcta.

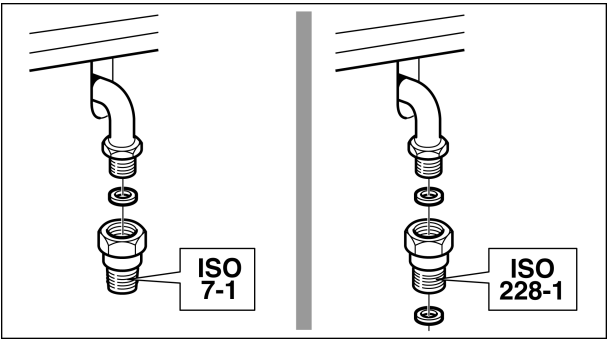
Atención



Suministro de gas:

No conectar nunca directamente la salida del aparato con la tubería de gas. Utilizar siempre una de las tres piezas de conexión suministradas de serie.

Tipos de conexiones



País

		ISO 7-1	ISO 228-1
DA	Dinamarca	X	
EE	Estonia	X	
ES	España	X	X
FR	Francia		X
GB	Gran Bretaña (UK)	X	
LT	Lituania	X	
LV	Letonia	X	
NL	Países Bajos	X	
PT	Portugal	X	X

Ajuste del tipo de gas

Para ajustar el tipo de gas

cambiar la pieza de conexión al suministro de gas

cambiar los inyectores del quemador

cambiar o cerrar hasta el tope los inyectores bypass en las llaves del quemador

cambiar el inyector del quemador para el horno y el grill, en caso de disponer

En los inyectores se indican los diámetros con los valores correspondientes. En el capítulo "Datos técnicos – gas" encontrará información sobre el tipo de gas y los inyectores adecuados.

Tras el ajuste

realizar una prueba de estanqueidad, véase el capítulo "Prueba de estanqueidad".

comprobar las propiedades de combustión de la llama, véase el capítulo "Comportamiento de combustión uniforme".

¡Importante!

Después del cambio, es importante coger del sobre la pegatina con los datos acerca del tipo de gas y colocarlo en la etiqueta de características encima de la tabla existente.

Introducir en la tabla el nuevo tipo de gas ajustado y la nueva presión del gas. Tener en cuenta los capítulos "Qué hay que tener en cuenta" e "Informaciones importantes".

Piezas para el cambio de gas

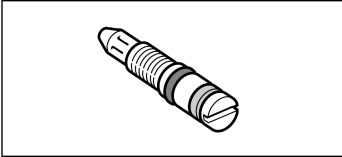
Las piezas necesarias se encuentran dispuestas más abajo.

El diámetro de inyector correcto se especifica en la tabla "Datos técnicos – gas".

Utilizar siempre una junta nueva.

Las piezas de conexión de gas pueden variar según el tipo de gas y la normativa de cada país.

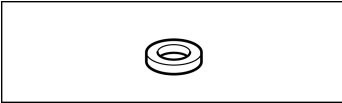
Inyector bypass



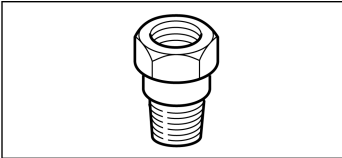
Inyector del quemador



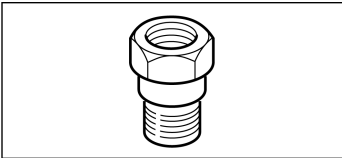
Junta



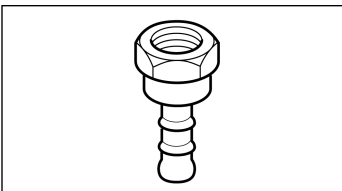
Pieza de conexión para el gas natural ISO 7-1 (NG: G20, G25)

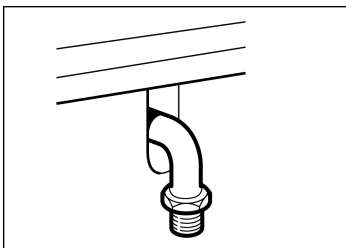


Pieza de conexión para el gas natural ISO 228-1 (NG: G20, G25)



Pieza de conexión para el gas licuado de petróleo (LPG: G30, G31)





Rosca de conexión

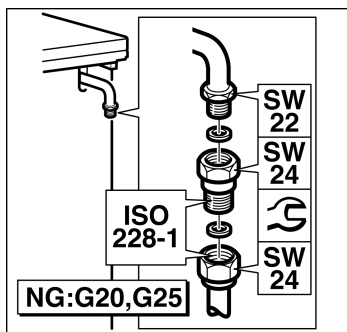


Tapón ciego (pieza de cierre)

Conexión para el gas natural (NG)

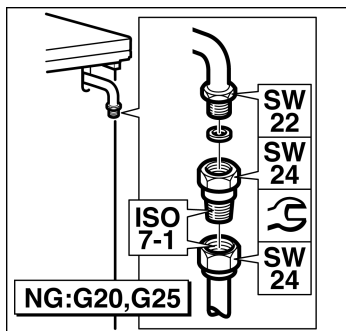
La conexión a la alimentación de gas con gas natural (NG) se lleva a cabo mediante una tubería de gas o con una manguera de seguridad que lleva a ambos lados una conexión de rosca.

Conexión según ISO 228-1



1. Colocar la nueva junta en la pieza de conexión. La junta debe estar bien colocada.
2. Colocar la pieza de conexión (SW24) en la conexión a la alimentación de gas (SW22).
3. Fijar la tubería de gas o la manguera de seguridad de gas con conexión de rosca (SW24) y junta nueva a la pieza de conexión. Apretar bien.
4. Realizar la prueba de estanqueidad, véase el capítulo "Prueba de estanqueidad". Abrir el dispositivo de cierre para la conexión a la alimentación de gas.

Conexión según ISO 7-1



1. Colocar la nueva junta en la pieza de conexión. La junta debe estar bien colocada.
2. Colocar la pieza de conexión (SW24) en la conexión a la alimentación de gas (SW22).
3. Fijar la conexión de rosca (SW24) de la tubería de gas o manguera de seguridad a la pieza de conexión con un material de junta apropiado. Apretar bien.
4. Realizar la prueba de estanqueidad, véase el capítulo "Prueba de estanqueidad". Abrir el dispositivo de cierre para la conexión a la alimentación de gas.

Conexión para el gas licuado de petróleo (LPG)

La conexión a la alimentación de gas con gas licuado de petróleo (LPG) se debe realizar con una manguera de gas o un tubo fijo.

Importante para utilizar una manguera de gas:

Se debe utilizar una manguera de seguridad de gas o una manguera de plástico con un diámetro de 8 o de 10 mm.

Se debe fijar con un dispositivo de conexión permitido (p.ej. abrazadera de tubo flexible) a la conexión a la alimentación de gas.

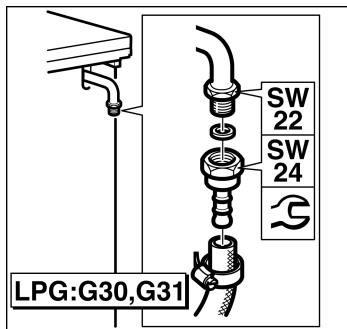
Debe ser corto y completamente estanco. La longitud de la manguera debe ser como máx 1,5 m. Se deben tener en cuenta las normativas vigentes.

Nota

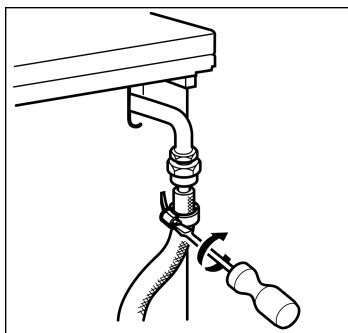
Se debe cambiar una vez al año.



Tener en cuenta las normativas específicas de cada país

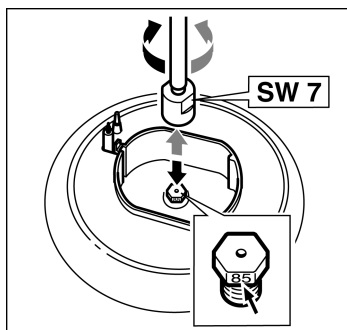


1. Colocar la nueva junta en la pieza de conexión. La junta debe estar bien colocada.
2. Atornillar la pieza de conexión (SW24) encima de la conexión a la alimentación de gas (SW22).



3. Introducir manguera de seguridad de gas y apretar bien con la conexión de rosca o abrazadera de tubo flexible apropiada.
4. Realizar la prueba de estanqueidad, véase el capítulo "Prueba de estanqueidad". Abrir el dispositivo de cierre para la conexión a la alimentación de gas.

Sustituir los inyectores del quemador



1. Colocar en off todos los mandos giratorios del panel de mando.
2. Cerrar el dispositivo de cierre para la conexión a la alimentación de gas.
3. Desmontar las piezas sueltas de la parrilla y del quemador de gas.
4. Desmontar los inyectores del quemador con una llave de vaso SW7.
5. Seleccionar los inyectores del quemador de la tabla, véase el capítulo "Datos técnicos". Colocar los nuevos inyectores en los quemadores de gas apropiados de las placas de cocción.

Después de la sustitución, realizar una prueba de estanqueidad, véase el capítulo "Prueba de estanqueidad".

Ajuste o cambio de inyectores bypass

Preparación

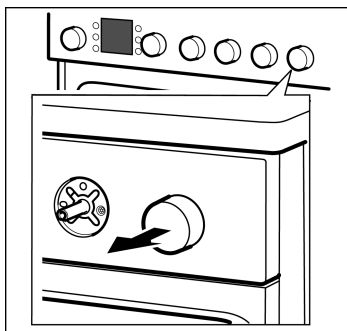
Con los inyectores bypass se regula la altura mínima de la llama de los quemadores.

Cerrar el dispositivo de cierre para la conexión a la alimentación de gas.



Separar el aparato de la red eléctrica. ¡Peligro de descarga eléctrica!

1. Colocar en off todos los mandos giratorios del panel de mando.
2. Sujetar los mandos giratorios individualmente en los puntos de contacto del cuadro de mandos. Tirar un poco hacia delante y extraer con precaución.

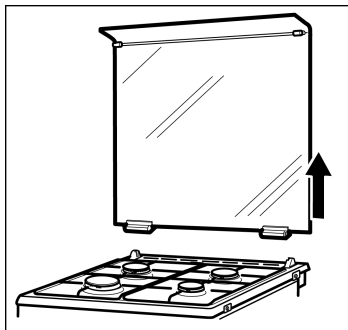


Primer cambio de gas licuado de petróleo a gas natural

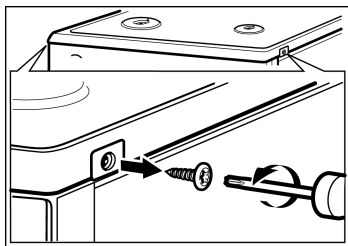
Si el aparato estaba ajustado para gas natural (NG: G20, G25) en la entrega y ahora se ajusta por primera vez para gas licuado de petróleo (LPG: G30, G31), se deben ajustar los inyectores bypass de las zonas de cocción de gas.

Desmontaje del cuadro de mandos:

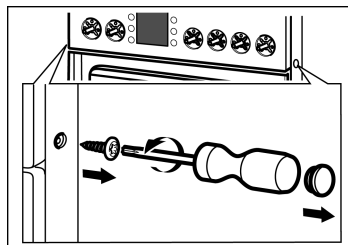
1. En aparatos con tapa: abrir la tapa y tirar hacia arriba.

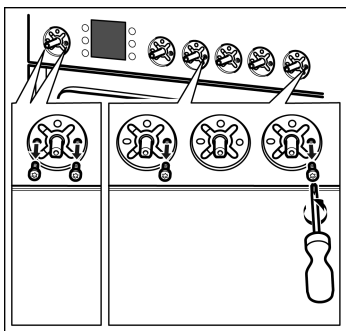


2. Desenroscar los tornillos (T20) en el lateral izquierdo y derecho de la placa de cocción.

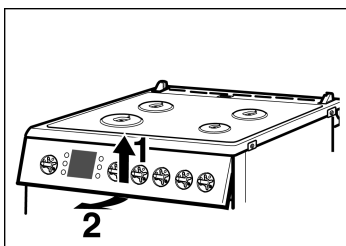


3. Extraer con cuidado la tapa de plástico frontal. Desenroscar los tornillos (T20) situados debajo.

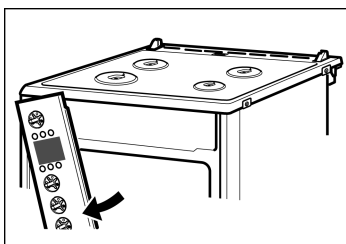




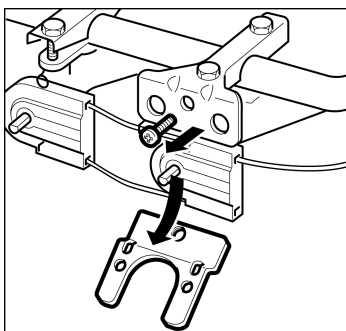
4. Descolgar el carro móvil del horno.
Extraer los dos tornillos (M4) de las aberturas 1 y 4 de la derecha situados en el cuadro de mandos. A continuación extraer los dos tornillos para el selector de funciones.



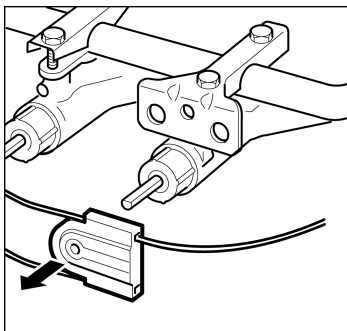
5. Sujetar el panel con las dos manos y tirar despacio hacia arriba. Extraer de las presillas de sujeción y sacar con cuidado. ¡Atención! No dañar el cable. Las conexiones no se pueden desconectar.



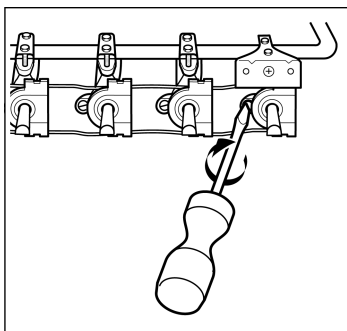
6. Colocar el panel de manera que cuelgue lateralmente.



7. Desatornillar los soportes del cuadro de mandos.

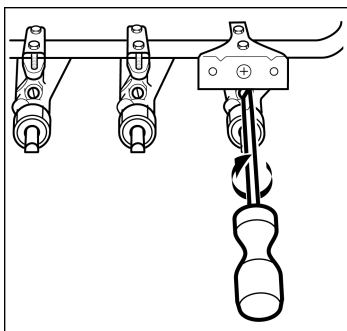


8. Extraer los cuatro interruptores de encendido.



Para modelos sin dispositivo de seguridad de los quemadores (opcional):

Apretar con un destornillador en cruz (n.º 2) los inyectores en la parte izquierda hasta el tope.



Para modelos con dispositivo de seguridad de los quemadores (opcional):

Apretar con un destornillador en cruz (n.º 2) los inyectores en la parte superior hasta el tope.

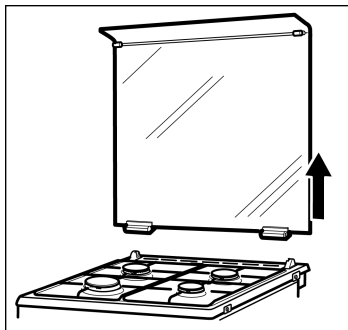
Cambio de gas licuado de petróleo a gas natural y a la inversa

Si el aparato se cambia de gas licuado de petróleo (LPG: G30, G31) a gas natural (NG: G20, G25) o de gas natural a gas licuado de petróleo.

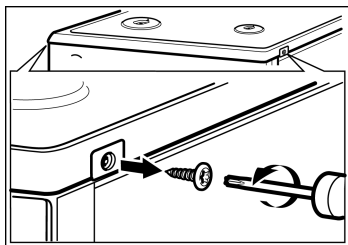
Cambiar todos los inyectores bypass del aparato.

Desmontaje del cuadro de mandos:

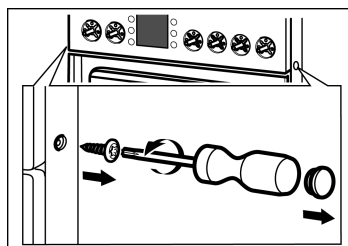
1. En aparatos con tapa: abrir la tapa y tirar hacia arriba.

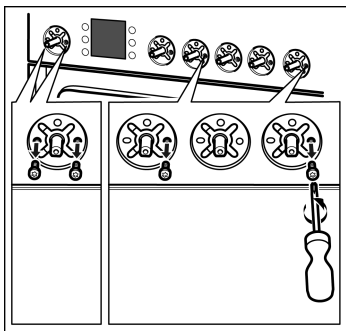


2. Desenroscar los tornillos (T20) en el lateral izquierdo y derecho de la placa de cocción.

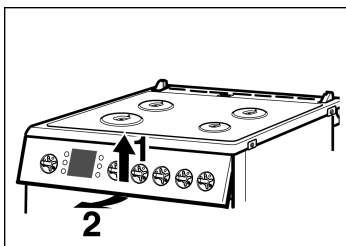


3. Extraer con cuidado la tapa de plástico frontal. Desenroscar los tornillos (T20) situados debajo.

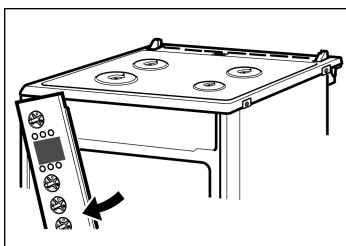




4. Descolgar el carro móvil del horno.
Extraer los dos tornillos (M4) de las aberturas 1 y 4 de la derecha situados en el cuadro de mandos. A continuación extraer los dos tornillos para el selector de funciones.



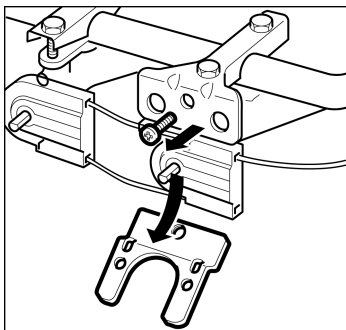
5. Sujetar el panel con las dos manos y tirar despacio hacia arriba. Extraer de las presillas de sujeción y sacar con cuidado. ¡Atención! No dañar el cable. Las conexiones no se pueden desconectar.

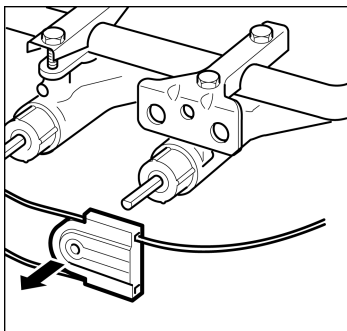


6. Colocar el panel de manera que cuelgue lateralmente.

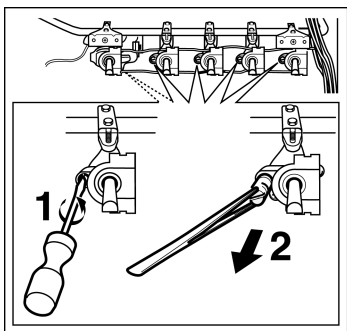
Cambio de inyectores bypass:

1. Desatornillar los soportes del cuadro de mandos.

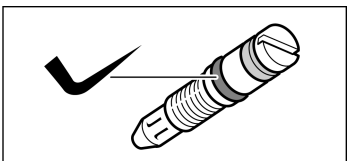




2. Extraer los cuatro interruptores de encendido.



3. Aflojar los inyectores bypass con un destornillador (n.º 2) plano y extraerlos con unas pinzas.



4. Seleccionar los nuevos inyectores bypass de la tabla "Datos técnicos-gas".
5. Comprobar las juntas. Sólo utilizar inyectores bypass con juntas que estén en perfecto estado.
6. Introducir y apretar bien los nuevos inyectores bypass. Comprobar que todos los inyectores bypass se han fijado en las llaves o grifos correctos.
7. Realizar la prueba de estanqueidad. Véase el capítulo "Prueba de estanqueidad".
8. Volver a fijar el interruptor de encendido y el soporte del cuadro de mandos.
9. Volver a colgar el carro móvil del horno.

Volver a montar el cuadro de mandos:

1. Sujetar el panel con las dos manos y colocarlo con cuidado. ¡Atención! No dañar el cable y no desconectar las conexiones. Moverlo ligeramente hacia abajo y colocarlo en las presillas de fijación.
2. A continuación volver a colocar los tornillos para el selector de funciones.
3. Colocar los dos tornillos (T20) (M4) en las aberturas 1 y 4 de la derecha.
4. Enroscar los tornillos (T20) delanteros derechos e izquierdos. Volver a montar la tapa de plástico.
5. Enroscar los tornillos (T20) en el lateral izquierdo y derecho de la placa de cocción.
6. En caso necesario, volver a colocar la tapa.

Tras ajustar o cambiar los inyectores bypass

1. Colocar los mandos giratorios con cuidado.
2. Comprobar el comportamiento de combustión de los quemadores de gas. Véase el capítulo "Comportamiento de combustión seguro".
3. Comprobar si el aparato funciona correctamente.

Prueba de estanqueidad y de funcionamiento



**Tener cuidado de que no se produzcan chispas.
No utilizar ninguna llama o fuego abierto.
¡Peligro de explosión!**

Comprobar la estanqueidad con una espuma adecuada.

En caso de que haya una fuga de gas

Cerrar el dispositivo de cierre.
Ventilar la habitación.
Volver a controlar las conexiones de gas y las conexiones de los inyectores.
Repetir la prueba de estanqueidad.

La prueba de estanqueidad debe realizarse por dos personas como se describe a continuación.

Prueba de la conexión de gas

1. Abrir el dispositivo de cierre para la conexión a la alimentación de gas.
2. Humedecer completamente con espuma la conexión a la alimentación de gas.

Si la espuma se deshace o sale gas, véase "En caso de que haya una fuga de gas"

Comprobar también la estanqueidad del lado cerrado con el tapón ciego.

Prueba de los inyectores del quemador

1. Abrir el dispositivo de cierre para la conexión a la alimentación de gas.

Llevar a cabo la prueba de estanqueidad individualmente para cada inyector.

2. Para ello, cerrar con precaución con un dedo la abertura del inyector del quemador o con un aparato especial.
3. Humedecer completamente con espuma el inyector.
4. Apretar el mando giratorio y girarlo en sentido contrario de las agujas del reloj. Así se suministra gas.

Si la espuma se deshace o sale gas, véase "En caso de que haya una fuga de gas"

Prueba de los inyectores bypass

1. Abrir el dispositivo de cierre para la conexión a la alimentación de gas.

Llevar a cabo la prueba de estanqueidad individualmente para cada inyector bypass.

2. Para ello, cerrar con precaución con un dedo la abertura del inyector del quemador y con un aparato especial.
3. Humedecer completamente con espuma el inyector bypass del quemador correspondiente.
4. Apretar el árbol de la llave o grifo y girarlo en sentido contrario de las agujas del reloj. Se suministra gas.

Si la espuma se deshace o sale gas, véase "En caso de que haya una fuga de gas"

Comprobación de comportamiento de combustión seguro

Tras el cambio a otro tipo de gas, comprobar el comportamiento de combustión y la formación de humo de cada zona de cocción.

En caso de problemas, comprobar los valores del inyector con los valores del cuadro de cocción.

Modelos sin dispositivo de seguridad de los quemadores

1. Encender la zona de cocción de gas.
2. Comprobar el comportamiento de cocción uniforme con llama grande y pequeña. La llama debe quemar de manera uniforme y sin interrupciones.
3. Cambiar rápidamente de llama grande a pequeña en el mando giratorio. Repetir varias veces la operación. La llama de gas no debe flamear ni apagarse.

Modelos con dispositivo de seguridad de los quemadores

1. Encender la zona de cocción de gas.
2. Colocar el mando giratorio en llama pequeña. El sistema de protección de llama debe estar en posición "Llama pequeña" y funcionar aprox. durante 1 minuto.
3. Comprobar el comportamiento de cocción uniforme con llama grande y pequeña. La llama debe quemar de manera uniforme y sin interrupciones.
4. Cambiar rápidamente de llama grande a pequeña en el mando giratorio. Repetir varias veces la operación. La llama de gas no debe flamear ni apagarse.

Datos técnicos-gas

En la lista se muestran diferentes tipos de gas y los respectivos valores.

Valores del inyector para el quemador auxiliar

	G20	G20	G25	G25	G30	G30	GZ35	G25.1	GZ41	GZ50	GPB
Presión del gas (mbar)	20	25	20	25	28-30	50	13	25	20	20	36
Inyector (mm)	0,72	0,68	0,77	0,72	0,50	0,43	1,06	0,72	0,86	0,80	0,50
Inyector bypass (mm)	0,50	0,50	0,50	0,50	0,30	0,30	0,67	0,50	0,55	0,50	0,30
Potencia de entrada, máx. (kW)	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
Potencia de entrada, mín. (kW)	≤0,55	≤0,55	≤0,55	≤0,55	≤0,55	≤0,55	≤0,55	≤0,55	≤0,55	≤0,55	≤0,55
Caudal de gas a 15°C y 1013 mbar m³/h	0,095	0,11	0,111	0,111	–	–	0,139	0,111	0,120	0,1	–
Caudal de gas a 15°C y 1013 mbar g/h	–	–	–	–	73	73	–	–	–	–	74

Valores del inyector para el quemador normal

	G20	G20	G25	G25	G30	G30	GZ35	G25.1	GZ41	GZ50	GPB
Presión del gas (mbar)	20	25	20	25	28-30	50	13	25	20	20	36
Inyector (mm)	0,97	0,91	1	0,94	0,65	0,58	1,31	0,94	1,09	1,05	0,65
Inyector bypass (mm)	0,58	0,58	0,58	0,58	0,38	0,38	0,75	0,58	0,67	0,58	0,38
Potencia de entrada, máx. (kW)	1,75	1,75	1,75	1,75	1,75	1,75	1,75	1,75	1,75	1,75	1,75
Potencia de entrada, mín. (kW)	≤0,9	≤0,9	≤0,9	≤0,9	≤0,9	≤0,9	≤0,9	≤0,9	≤0,9	≤0,9	≤0,9
Caudal de gas a 15°C y 1013 mbar m³/h	0,167	0,193	0,194	0,194	–	–	0,243	0,194	0,211	0,175	–
Caudal de gas a 15°C y 1013 mbar g/h	–	–	–	–	127	127	–	–	–	–	129

Valores del inyector para el quemador Wok (opcional)

	G20	G20	G25	G25	G30	G30	GZ35	G25.1	GZ41	GZ50	GPB
Presión del gas (mbar)	20	25	20	25	28-30	50	13	25	20	20	36
Inyector (mm)	1,28	1,20	1,45	1,40	0,96	0,75	2,20	1,40	1,57	1,28	0,96
Inyector bypass (mm)	0,88	0,88	0,88	0,88	0,55	0,55	CIEGO	0,88	0,88	0,88	0,55
Potencia de entrada, máx. (kW)	3,6	3,6	3,6	3,6	3,6	3,6	3,6	3,6	3,5	3,6	3,6
Potencia de entrada, mín. (kW)	≤1,7	≤1,7	≤1,7	≤1,7	≤1,7	≤1,7	≤1,7	≤1,7	≤1,7	≤1,7	≤1,7
Caudal de gas a 15°C y 1013 mbar m³/h	0,342	0,398	0,398	0,398	–	–	0,501	0,398	0,422	0,360	–
Caudal de gas a 15°C y 1013 mbar g/h	–	–	–	–	261	261	–	–	–	–	266

Valores del inyector para el quemador rápido (opcional)

	G20	G20	G25	G25	G30	G30	GZ35	G25.1	GZ41	GZ50	GPB
Presión del gas (mbar)	20	25	20	25	28-30	50	13	25	20	20	36
Inyector (mm)	1,16	1,10	1,34	1,21	0,85	0,75	1,48	1,21	1,35	1,10	0,76
Inyector bypass (mm)	0,75	0,75	0,75	0,75	0,46	0,46	0,86	0,75	0,75	0,75	0,46
Potencia de entrada, máx. (kW)	3	3	3	3	3	3	2,7	3	2,7	2,7	2,7
Potencia de entrada, mín. (kW)	≤1,3	≤1,3	≤1,3	≤1,3	≤1,3	≤1,3	≤1,3	≤1,3	≤1,3	≤1,3	≤1,3
Caudal de gas a 15°C y 1013 mbar m³/h	0,285	0,331	0,332	0,332	–	–	0,376	0,332	0,326	0,270	–
Caudal de gas a 15°C y 1013 mbar g/h	–	–	–	–	218	218	–	–	–	–	200

Índice

Informações importantes	26
O que deve ter em atenção	27
Escolher o lado de ligação do gás	28
Conectores admissíveis	28
Tipos de conectores	29
Mudança do tipo de gás	30
Peças para a mudança do gás	31
Ligação para gás natural (NG)	32
Ligação para gás liquefeito (LPG)	33
Substituir os bicos dos queimadores	35
Regular ou substituir os bicos de bypass	35
Teste de estanquidade e funcionamento	43
Caso se verifique uma fuga de gás	43
Controlo da ligação de gás	43
Controlo dos bicos dos queimadores	44
Controlo dos bicos de bypass	44
Verificar o comportamento de combustão seguro	45
Modelos sem dispositivo de segurança dos queimadores	45
Modelos com dispositivo de segurança dos queimadores	45
Dados técnicos – gás	46

Informações importantes

A adaptação do seu aparelho a um outro tipo de gás deve ser feita por um técnico autorizado ou pelo Serviço de Assistência Técnica, de acordo com as presentes instruções de instalação.

Não nos responsabilizamos por danos ou anomalias provocados por uma ligação ou regulação deficiente.

O que deve ter em atenção

Todos os dados necessários para a ligação do seu aparelho encontram-se na placa de identificação na parte de trás do seu aparelho.

Verifique os símbolos indicados na placa de identificação. Caso o símbolo do seu país não conste, proceda de acordo com as normas em vigor no seu país.

Antes de proceder à instalação informe-se sobre o tipo de gás e a pressão de gás da sua rede de alimentação de gás local.

Cumpra sempre as directivas e disposições locais e nacionais.

Introduza na tabela em baixo o número do produto (n.º E), o número de fabrico (FD), as regulações de fábrica para o tipo e a pressão de gás e, eventualmente, a mudança do tipo de gás. As alterações realizadas no aparelho e o tipo de ligação são decisivos para o funcionamento correcto e seguro do aparelho.

N.º E _____	N.º FD _____
Serviços de Assistência Técnica ☎ _____	
Tipo de gás / pressão de gás Dados na placa de identificação _____	
Tipo de gás / pressão de gás Dados na placa de identificação _____	

Antes de proceder à instalação assegure-se de que todas as regulações foram realizadas correctamente.

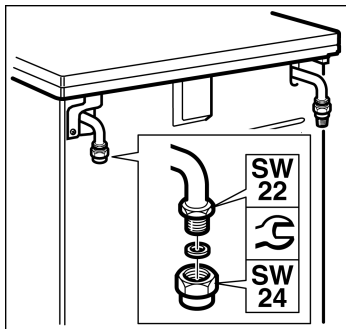
Escolher o lado de ligação do gás

O gás pode ser ligado do lado esquerdo ou do lado direito. Se necessário, a ligação também pode ser mudada posteriormente para o outro lado.

Feche o tubo de gás principal.

Depois de uma troca do conector de gás, a união roscada (SW22) no conector de gás antigo tem de ser fechada com um bujão roscado (SW24) e um vedante.

A seguir, é necessário fazer um teste de estanquicidade, ver capítulo "Teste de estanquicidade".



Conectores admissíveis

Estas instruções de instalação são aplicáveis apenas se o aparelho for instalado num país cujo símbolo conste da placa de identificação.

Caso contrário, devem ser observadas todas as normas locais e nacionais actualmente em vigor, referentes à instalação, montagem e ligação. Só assim, poderá ser garantida uma instalação correcta.

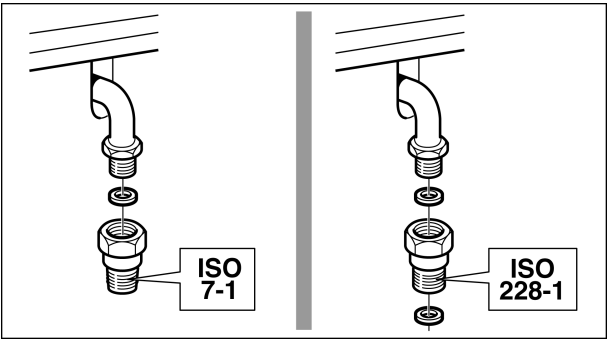
Atenção



Ligação do aparelho à rede de gás:

Nunca ligar a saída do aparelho directamente ao tubo de gás. Utilize sempre uma das três peças de ligação entregues aquando do fornecimento.

Tipos de conectores



País

		ISO 7-1	ISO 228-1
DA	Dinamarca	X	
EE	Estônia	X	
ES	Espanha	X	X
FR	França		X
GB	Grã-Bretanha (UK)	X	
LT	Lituânia	X	
LV	Letônia	X	
NL	Países Baixos	X	
PT	Portugal	X	X

Mudança do tipo de gás

Para a mudança do tipo de gás

substitua o conector de gás

substitua os bicos dos queimadores

substitua os bicos de bypass nas torneiras dos queimadores ou feche-os até ao encosto

substitua os bicos dos queimadores do forno e do grelhador, caso existam

Nos bicos são indicados os diâmetros com os respectivos valores. Informações acerca do tipo de gás adequado e dos bicos de gás constam do capítulo "Dados técnicos – gás".

Depois da mudança

faça um teste de estanquicidade, ver capítulo "Teste de estanquicidade".

verifique as propriedades de combustão da chama, ver capítulo "Comportamento de combustão regular".

Importante!

Depois da mudança não se esqueça de tirar do envelope o autocolante com a indicação do tipo de gás e de colocá-lo na placa de identificação, por cima da tabela existente.

Introduza o novo tipo de gás e a nova pressão de gás na tabela. Tenha em atenção os capítulos "O que deve ter em atenção" e "Informações importantes".

Peças para a mudança do gás

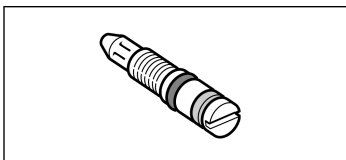
As peças necessárias são representadas em baixo.

O diâmetro correcto dos bicos é indicado na tabela "Dados técnicos – gás".

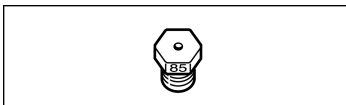
Use sempre um vedante novo.

Os conectores do gás podem variar, conforme o tipo de gás e as normas do país.

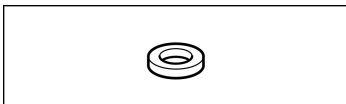
Bico de bypass



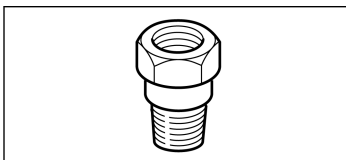
Bico de queimador



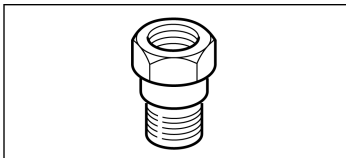
Vedante



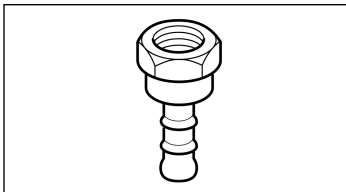
Peça de ligação para gás natural ISO 7-1 (NG: G20, G25)

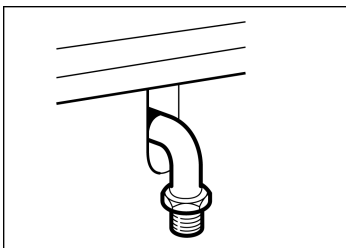


Peça de ligação para gás natural ISO 228-1 (NG: G20, G25)



Peça de ligação para gás líquido (LPG: G30, G31)





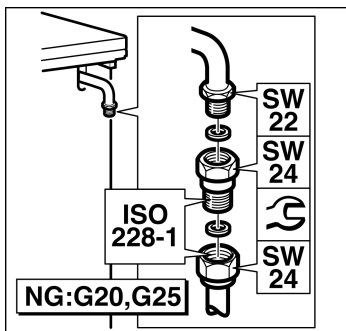
Rosca de ligação



Bujão roscado (peça de obstrução)

Ligação para gás natural (NG)

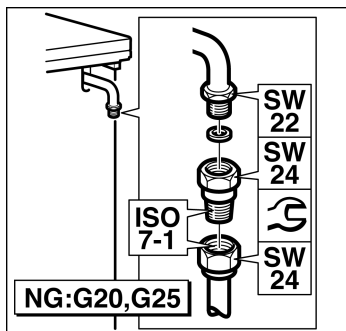
Ligação de acordo com a ISO 228-1



Com o gás natural (NG) a ligação é feita através de um tubo de gás ou de um tubo flexível de segurança, equipado nas duas extremidades com uma união roscada.

1. Insira o novo vedante na peça de ligação. O vedante deve assentar correctamente.
2. Coloque a peça de ligação (SW24) no conector de gás (SW22).
3. Fixe o tubo de gás ou o tubo de gás flexível de segurança com união roscada (SW24) e o novo vedante na peça de ligação. Aperte firmemente.
4. Faça um teste de estanquicidade, ver capítulo "Teste de estanquicidade". Abra o dispositivo de corte do conector de gás.

Ligação de acordo com ISO 7-1



1. Insira o novo vedante na peça de ligação. O vedante deve assentar correctamente.
2. Coloque a peça de ligação (SW24) no conector de gás (SW22).
3. Fixe a união rosçada (SW24) do tubo de gás ou do tubo de gás flexível de segurança na peça de ligação, mediante um material vedante apropriado. Aperte firmemente.
4. Faça um teste de estanquicidade, ver capítulo "Teste de estanquicidade". Abra o dispositivo de corte do conector de gás.

Ligação para gás liquefeito (LPG)

Se utilizar gás liquefeito (LPG) a ligação de gás tem de ser feita através de um tubo de gás flexível ou de um tubo fixo.

Importante no caso de ser utilizado um tubo de gás flexível:

Deve ser utilizado um tubo de gás flexível de segurança ou um tubo flexível de plástico com um diâmetro de 8 ou 10 mm.

Este deve ser fixado no conector de gás mediante um dispositivo de ligação autorizado (por exemplo, uma abraçadeira para tubos flexíveis).

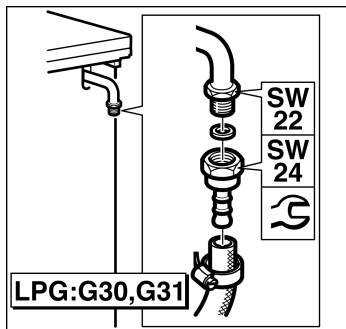
Deve ser curto e completamente estanque. O comprimento do tubo flexível não deve ultrapassar 1,5 m. Atenção às normas actuais.

Nota

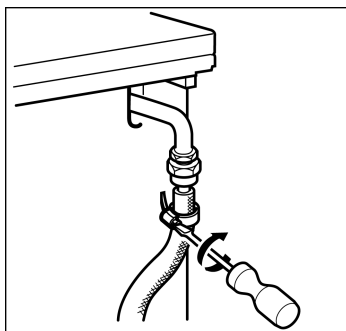
Deve ser renovado uma vez por ano.



Tenha em atenção as normas específicas do país!

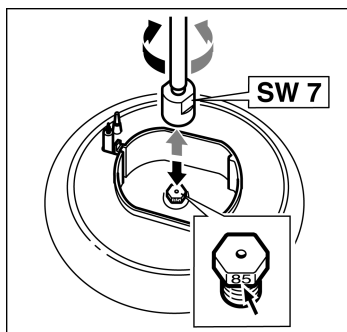


1. Insira o novo vedante na peça de ligação. O vedante deve assentar correctamente.
2. Enrosque a peça de ligação (SW24) no conector de gás (SW22).



3. Insira o tubo de gás flexível de segurança e fixe-o firmemente com a ajuda da união roscada ou de uma abraçadeira para tubos flexíveis apropriada.
4. Faça um teste de estanquicidade, ver capítulo "Teste de estanquicidade". Abra o dispositivo de corte do conector de gás.

Substituir os bicos dos queimadores



1. Coloque todos os manípulos no painel de comando na posição "Fechado".
2. Feche o dispositivo de corte do conector de gás.
3. Desmonte o suporte de painéis e as várias peças dos queimadores de gás.
4. Desmonte os bicos dos queimadores com a ajuda da chave de caixa SW7.
5. Escolha os bicos dos queimadores da tabela, ver capítulo "Dados técnicos – gás". Insira os novos bicos nos respectivos queimadores de gás das placas de cozinhar.

Depois da substituição faça um teste de estanquicidade, ver capítulo "Teste de estanquicidade".

Regular ou substituir os bicos de bypass

Através dos bicos de bypass é regulada a chama pequena dos queimadores.

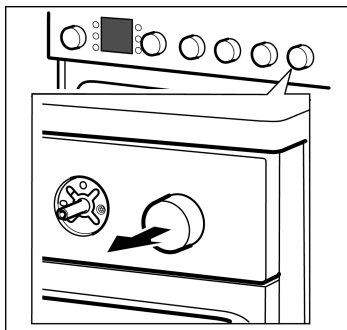
Preparação



Feche o dispositivo de corte do conector de gás.

Desligue o aparelho da rede. Perigo de choque!

1. Coloque todos os manípulos no painel de comando na posição "Fechado".
2. Segure cada um dos manípulos individualmente no local de contacto do painel de comando. Puxe-os um pouco para a frente e retire-os cuidadosamente.

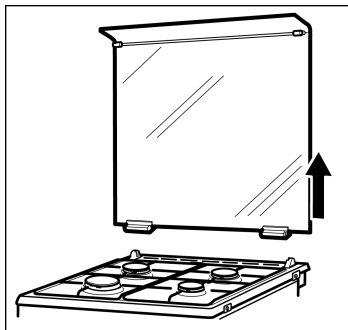


Na primeira mudança de gás natural para gás lícuefeito

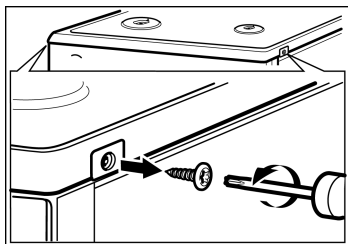
Se o aparelho foi entregue com regulação para gás natural (NG: G20, G25) e agora deve ser mudado pela primeira vez para gás lícuefeito (LPG: G30, G31), é necessário regular os bicos de bypass das zonas de cozinhar.

Desmontar o painel de comando:

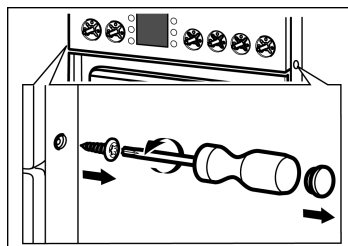
1. Nos aparelhos com placa de cobertura: Abra a placa de cobertura e puxe-a para cima de modo que saia totalmente.

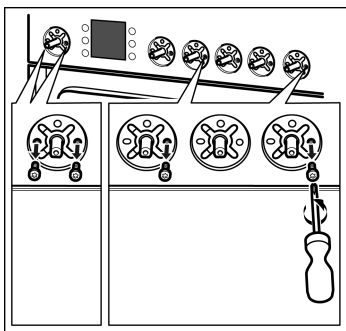


2. Desaperte os dois parafusos (T20) do lado esquerdo e direito na placa de cozinhar.

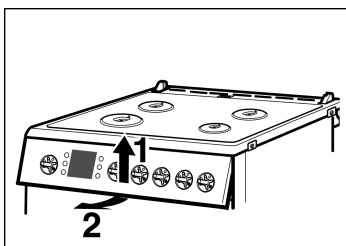


3. Retire cuidadosamente a cobertura de plástico à frente. Desaperte os parafusos (T20) que se encontram por baixo.

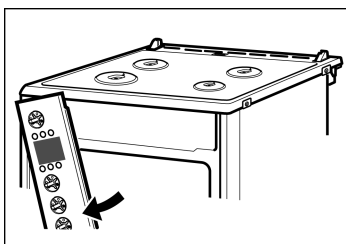




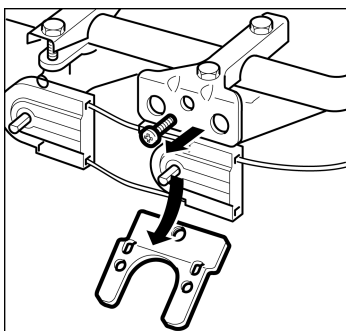
4. Desencaixe o gavetão do forno.
Remova os dois parafusos (M4) nos orifícios 1 e 4 a partir do lado direito do painel de comando. A seguir remova os dois parafusos do selector de funções.



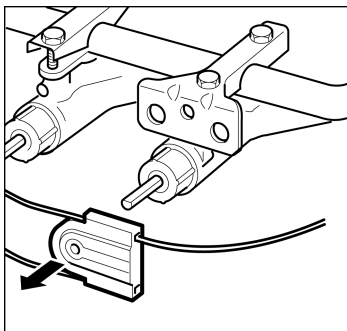
5. Segure o painel com as duas mãos e puxe-o lentamente para cima. Solte os grampos de fixação e remova o painel cuidadosamente. Atenção! Não danifique os cabos. As ligações devem permanecer firmes.



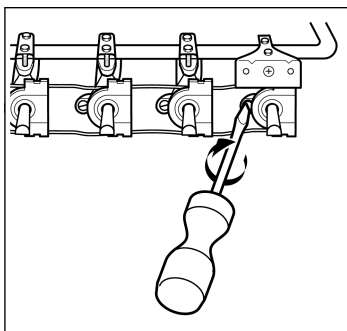
6. Deixe o painel pendurado de lado.



7. Desaparafuse os suportes do painel de comando.

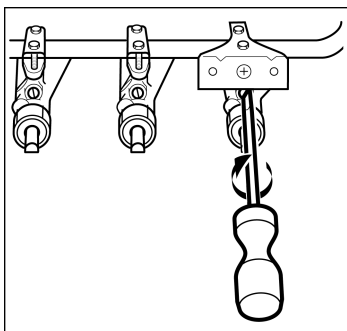


8. Remova os quatro botões de ignição.



Para modelos sem dispositivos de segurança dos queimadores (Opção):

Com uma chave de fendas (n.º 2) para parafusos de fenda simples, aperte os bocais do lado esquerdo até ao batente.



Para modelos com dispositivo de segurança dos queimadores (Opção):

Com uma chave de fendas (n.º 2) para parafusos de fenda simples, aperte os bocais em cima até ao batente.

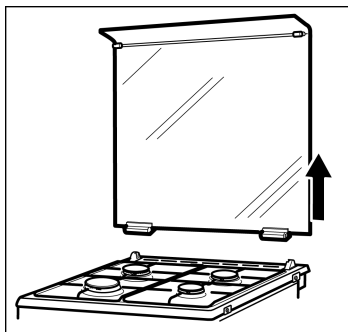
Mudança de gás líqüefeito para gás natural e vice-versa

Quando o aparelho tiver de ser mudado de gás líqüefeito (LPG: G30, G31) para gás natural (NG: G20, G25) ou de gás natural para gás líqüefeito.

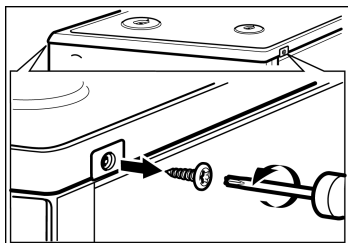
Todos os bicos de bypass do aparelho têm de ser trocados.

Desmontar o painel de comando:

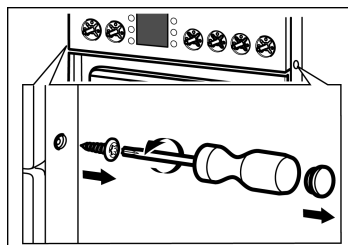
1. Nos aparelhos com placa de cobertura: Abra a placa de cobertura e puxe-a para cima de modo que saia totalmente.

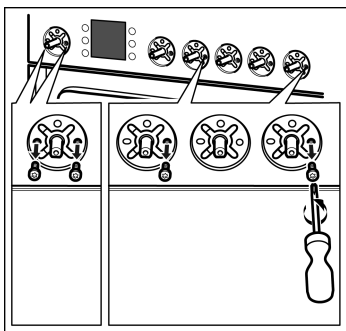


2. Desaperte os dois parafusos (T20) do lado esquerdo e direito na placa de cozinhar.

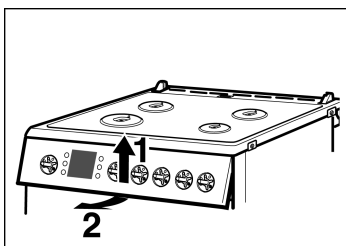


3. Retire cuidadosamente a cobertura de plástico à frente. Desaperte os parafusos (T20) que se encontram por baixo.

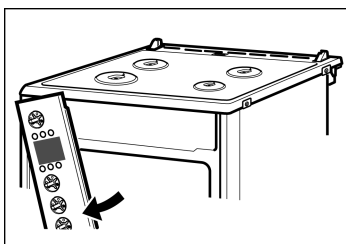




4. Desencaixe o gavetão do forno.
Remova os dois parafusos (M4) nos orifícios 1 e 4 a partir do lado direito do painel de comando. A seguir remova os dois parafusos do selector de funções.



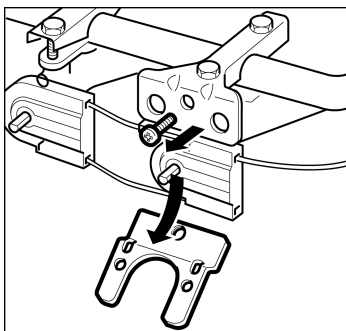
5. Segure o painel com as duas mãos e puxe-o lentamente para cima. Solte os grampos de fixação e remova o painel cuidadosamente. Atenção! Não danifique os cabos. As ligações devem permanecer firmes.

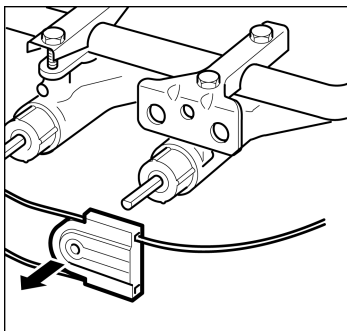


6. Deixe o painel pendurado de lado.

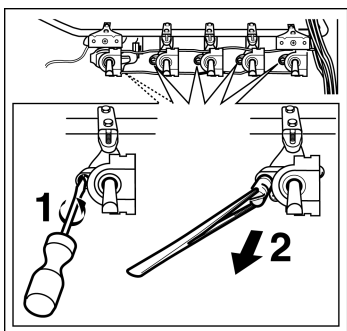
Trocar os bicos de bypass:

1. Desaparafuse os suportes do painel de comando.

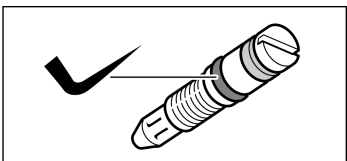




2. Remova os quatro botões de ignição.



3. Desaperte os bicos de bypass com uma chave de parafusos (n.º 2) com ponta direita e puxe-os cuidadosamente para fora com a ajuda de uma pinça.



4. Escolha os novos bicos de bypass na tabela "Dados técnicos – gás"
5. Verifique os vedantes. Use apenas bicos de bypass com vedantes que estejam totalmente isentos de defeitos.
6. Insira os novos bicos de bypass e aperte-os firmemente. Verifique se todos os bicos de bypass se encontram fixados nas torneiras ou bocais correctos.
7. Faça um teste de estanquidade. Ver capítulo "Teste de estanquidade".
8. Fixe novamente os botões de ignição e os suportes do painel de comando.
9. Encaixe novamente o gavetão do forno.

Montar novamente o painel de comando:

1. Segure o painel com as duas mãos e insira-o cuidadosamente. Atenção! Não danifique os cabos e não corte as ligações. Empurre o painel ligeiramente para baixo e fixe-o com os grampos de fixação.
2. Enrosque novamente os dois parafusos do selector de funções.
3. Insira os dois parafusos (T20) (M4) nas aberturas 1 e 4, a partir do lado direito.
4. À frente enrosque os parafusos (T20) à direita e à esquerda. Monte novamente a cobertura de plástico.
5. Enrosque os dois parafusos (T20) na placa de cozinhar, à frente à esquerda e à direita.
6. Coloque ev. a placa de cobertura.

Depois da regulação ou troca dos bicos de bypass

1. Insira cuidadosamente os manípulos.
2. Verifique o processo de combustão dos queimadores. Ver capítulo "Processo de combustão seguro".
3. Verifique se o aparelho funciona correctamente.

Teste de estanquicidade e funcionamento



**Esteja com atenção para que não surjam faíscas.
Não use chama ou fogo aberto.
Perigo de explosão!**

Verifique a estanquicidade com uma espuma apropriada.

Caso se verifique uma fuga de gás

Feche o dispositivo de corte.
Areje suficientemente o espaço.
Verifique novamente as ligações do gás e dos bicos.
Repita o teste de estanquicidade.

O teste de estanquicidade deve ser realizado por duas pessoas da forma seguinte.

Controlo da ligação de gás

1. Abra o dispositivo de corte do conector de gás.
2. Aplique espuma em torno do conector de gás.

Se a espuma se dissolver ou sair gás, ver "Caso haja uma fuga de gás".

Verifique também o lado fechado com um bujão roscado.

Controlo dos bicos dos queimadores

1. Abra o dispositivo de corte do conector de gás. Verifique a estanquicidade de cada bico individualmente.
2. Para esse efeito, feche cuidadosamente a abertura do bico do queimador com um dedo ou com um aparelho especial.
3. Aplique espuma em torno do bico.
4. Pressione o manípulo e rode-o no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio. Assim haverá alimentação de gás.

Se a espuma se dissolver ou sair gás, ver "Caso haja uma fuga de gás".

Controlo dos bicos de bypass

1. Abra o dispositivo de corte do conector de gás. Verifique a estanquicidade de cada bico de bypass individualmente.
2. Para esse efeito, feche cuidadosamente a abertura do bico do queimador com um dedo e um aparelho especial.
3. Aplique espuma em torno do bico de bypass do respectivo queimador.
4. Pressione o veio da torneira e rode-o no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio. Assim haverá alimentação de gás.

Se a espuma se dissolver ou sair gás, ver "Caso haja uma fuga de gás".

Verificar o comportamento de combustão seguro

Depois da mudança para um outro tipo de gás, o comportamento de combustão e o desenvolvimento de fumo devem ser testados em relação à cada zona de cozinhar.

Caso surjam problemas, compare os valores dos bicos com os constantes na tabela.

Modelos sem dispositivo de segurança dos queimadores

1. Coloque a zona de cozinhar de gás em funcionamento
2. Verifique o comportamento de combustão com chama grande e pequena. A chama deve arder uniformemente e sem interrupções.
3. Mude o manípulo rapidamente entre chama pequena e chama grande. Repita esta operação várias vezes. A chama de gás não deve vacilar nem apagar.

Modelos com dispositivo de segurança dos queimadores

1. Coloque a zona de cozinhar de gás em funcionamento
2. Coloque o manípulo na posição de chama pequena. Na posição "Chama pequena" o sistema de protecção da chama deve manter-se em funcionamento durante aproximadamente 1 minuto.
3. Verifique o comportamento de combustão com chama grande e pequena. A chama deve arder uniformemente e sem interrupções.
4. Mude o manípulo rapidamente entre chama pequena e chama grande. Repita esta operação várias vezes. A chama de gás não deve vacilar nem apagar.

Dados técnicos – gás

Os diferentes tipos de gás e os respectivos valores foram inseridos numa lista.

Valores do bico para o queimador económico

	G20	G20	G25	G25	G30	G30	GZ35	G25.1	GZ41	GZ50	GPB
Pressão de gás (mbar)	20	25	20	25	28-30	50	13	25	20	20	36
Bico (mm)	0,72	0,68	0,77	0,72	0,50	0,43	1,06	0,72	0,86	0,80	0,50
Bico de bypass (mm)	0,50	0,50	0,50	0,50	0,30	0,30	0,67	0,50	0,55	0,50	0,30
Potência de entrada, máx. (kW)	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
Potência de entrada, mín. (kW)	≤0,55	≤0,55	≤0,55	≤0,55	≤0,55	≤0,55	≤0,55	≤0,55	≤0,55	≤0,55	≤0,55
Fluxo de gás a 15°C e 1013 mbar m³/h	0,095	0,11	0,111	0,111	–	–	0,139	0,111	0,120	0,1	–
Fluxo de gás a 15°C e 1013 mbar g/h	–	–	–	–	73	73	–	–	–	–	74

Valores do bico para o queimador normal

	G20	G20	G25	G25	G30	G30	GZ35	G25.1	GZ41	GZ50	GPB
Pressão de gás (mbar)	20	25	20	25	28-30	50	13	25	20	20	36
Bico (mm)	0,97	0,91	1	0,94	0,65	0,58	1,31	0,94	1,09	1,05	0,65
Bico de bypass (mm)	0,58	0,58	0,58	0,58	0,38	0,38	0,75	0,58	0,67	0,58	0,38
Potência de entrada, máx. (kW)	1,75	1,75	1,75	1,75	1,75	1,75	1,75	1,75	1,75	1,75	1,75
Potência de entrada, mín. (kW)	≤0,9	≤0,9	≤0,9	≤0,9	≤0,9	≤0,9	≤0,9	≤0,9	≤0,9	≤0,9	≤0,9
Fluxo de gás a 15°C e 1013 mbar m³/h	0,167	0,193	0,194	0,194	–	–	0,243	0,194	0,211	0,175	–
Fluxo de gás a 15°C e 1013 mbar g/h	–	–	–	–	127	127	–	–	–	–	129

Valores do bico para o queimador wok (opção)

	G20	G20	G25	G25	G30	G30	GZ35	G25.1	GZ41	GZ50	GPB
Pressão de gás (mbar)	20	25	20	25	28-30	50	13	25	20	20	36
Bico (mm)	1,28	1,20	1,45	1,40	0,96	0,75	2,20	1,40	1,57	1,28	0,96
Bico de bypass (mm)	0,88	0,88	0,88	0,88	0,55	0,55	CEGO	0,88	0,88	0,88	0,55
Potência de entrada, máx. (kW)	3,6	3,6	3,6	3,6	3,6	3,6	3,6	3,6	3,5	3,6	3,6
Potência de entrada, mín. (kW)	≤1,7	≤1,7	≤1,7	≤1,7	≤1,7	≤1,7	≤1,7	≤1,7	≤1,7	≤1,7	≤1,7
Fluxo de gás a 15°C e 1013 mbar m³/h	0,342	0,398	0,398	0,398	–	–	0,501	0,398	0,422	0,360	–
Fluxo de gás a 15°C e 1013 mbar g/h	–	–	–	–	261	261	–	–	–	–	266

Valores do bico para o queimador forte (opção)

	G20	G20	G25	G25	G30	G30	GZ35	G25.1	GZ41	GZ50	GPB
Pressão de gás (mbar)	20	25	20	25	28-30	50	13	25	20	20	36
Bico (mm)	1,16	1,10	1,34	1,21	0,85	0,75	1,48	1,21	1,35	1,10	0,76
Bico de bypass (mm)	0,75	0,75	0,75	0,75	0,46	0,46	0,86	0,75	0,75	0,75	0,46
Potência de entrada, máx. (kW)	3	3	3	3	3	3	2,7	3	2,7	2,7	2,7
Potência de entrada, mín. (kW)	≤1,3	≤1,3	≤1,3	≤1,3	≤1,3	≤1,3	≤1,3	≤1,3	≤1,3	≤1,3	≤1,3
Fluxo de gás a 15°C e 1013 mbar m³/h	0,285	0,331	0,332	0,332	–	–	0,376	0,332	0,326	0,270	–
Fluxo de gás a 15°C e 1013 mbar g/h	–	–	–	–	218	218	–	–	–	–	200

This image shows a single sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.